

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ **1**
θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης² ὁ ἀδελφός, τῇ **2**
ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὖσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ ἡγιασμένοις⁴
ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς
ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις **3**
ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου
Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ **4**
χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι **5**
ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁵ ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ
πάσῃ γνώσει,⁶ καθὼς τὸ μαρτύριον⁷ τοῦ χριστοῦ **6**
ἐβεβαιώθη⁸ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι⁹ ἐν **7**

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ⁵ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁶ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁷ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁸ βεβαιάω, confirm, secure. ⁹ ὑστερέω, lack, need.

μηδενὶ χαρίσματος,¹ ἀπεκδεχομένου² τὴν ἀποκάλυψιν
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁴ 8
 ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους⁵ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ 9
 ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν⁶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ
 χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ 10
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε
 πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,⁷ ᾗτε δὲ
 κατηρτισμένοι⁸ ἐν τῷ αὐτῷ νοῦ⁹ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
 Ἐδηλώθη¹¹ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν 11
 Χλόης,¹² ὅτι ἔριδες¹³ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι 12
 ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ
 Ἀπολλῶ,¹⁴ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,¹⁵ Ἐγὼ δὲ χριστοῦ. 13
 Μεμέρισται¹⁶ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ³ ἀποκάλυψις, εως, ή, revelation, unveiling. ⁴ βεβαιώω, confirm, secure. ⁵ ἀνεγκλήτος, above reproach, blameless. ⁶ κοινωνία, ας, ή, fellowship, contribution. ⁷ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁸ καταρτίζω, mend, fit. ⁹ νοῦς, ό, mind, reasoning faculty. ¹⁰ γνώμη, ης, ή, purpose, opinion. ¹¹ δηλώω, show, make clear. ¹² χλόη, ης, ή, fresh growth, grass. ¹³ ἔρις, ιδος, ή, strife, contention. ¹⁴ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹⁵ Κηφᾶς, ᾱ, ό, Cephas. ¹⁶ μερίζω, divide, part.

ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; 14

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ

Κρίσπον¹ καὶ Γάϊον;² ἵνα μὴ τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν 15

ὄνομα ἐβάπτισα. Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ³ 16

οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα. Οὐ 17

γὰρ ἀπέστειλέν με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ’

εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ⁴ ὁ

σταυρὸς⁵ τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ⁵ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις 18

μωρία⁶ ἐστίν, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ

ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν,⁷ 19

καὶ τὴν σύνεσιν⁸ τῶν συνετῶν⁹ ἀθετήσω.¹⁰ Ποῦ 20

σοφός;⁷ Ποῦ γραμματεὺς; Ποῦ συζητητῆς¹¹ τοῦ

αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανε¹² ὁ θεὸς τὴν σοφίαν

τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ¹³ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ 21

¹ Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ² Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ³ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ⁴ κενώω, empty, make void. ⁵ σταυρός, οὐ, ὁ, cross. ⁶ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁷ σοφός, wise. ⁸ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁹ συνετός, intelligent, clever. ¹⁰ ἀθετέω, reject, annul. ¹¹ συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. ¹² μωραίνω, make foolish, make tasteless. ¹³ ἐπειδὴ, since, because.

θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,
 εὐδόκησεν¹ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ κηρύγματος³
 σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ⁴ καὶ Ἰουδαῖοι 22
 σημεῖον αἰτοῦσιν, καὶ Ἑλλήνες⁵ σοφίαν ζητοῦσιν: 23
 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον,
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,⁶ Ἑλλήσιν⁵ δὲ μωρίαν:² 24
 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,⁷ Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν,⁵
 χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ μωρὸν 25
 τοῦ θεοῦ σοφώτερον⁹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ
 ἀσθενὲς¹⁰ τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον¹¹ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹² ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ 26
 σοφοί⁹ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ
 εὐγενεῖς:¹³ ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁸ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹⁴ ὁ 27
 θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς⁹ καταισχύνῃ:¹⁵ καὶ τὰ ἀσθενῆ¹⁰

¹ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ³ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. ⁶ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁷ κλητός, called, summoned. ⁸ μωρός, foolish, stupid. ⁹ σοφός, wise. ¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ εὐγενής, noble, high-born. ¹⁴ ἐκλέγομαι, choose, elect. ¹⁵ καταισχύνω, put to shame, shame.

τοῦ κόσμου ἐξελέξατο¹ ὁ θεός, ἵνα καταισχύνῃ² τὰ
 ἰσχυρά:³ καὶ τὰ ἀγενῆ⁴ τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28
 ἐξουθενημένα⁵ ἐξελέξατο¹ ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα
 τὰ ὄντα καταργήσῃ:⁶ ὅπως μὴ καυχήσῃται πᾶσα σὰρξ 29
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν χριστῷ 30
 Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη
 τε καὶ ἁγιασμός,⁷ καὶ ἀπολύτρωσις:⁸ ἵνα, καθὼς 31
 γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' 2
 ὑπεροχὴν⁹ λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων¹⁰ ὑμῖν τὸ
 μαρτύριον¹¹ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν 2
 ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
 Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ¹² καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ¹³ 3
 πολλῶ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ 4
 κήρυγμά¹⁴ μου οὐκ ἐν πειθοῖς¹⁵ ἀνθρωπίνης¹⁶ σοφίας

¹ ἐκλέγομαι, choose, elect. ² καταισχύνω, put to shame, shame. ³ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁴ ἀγενής, base, low. ⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁶ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁷ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ⁸ ἀπολύτρωσις, εὐς, ἡ, redemption, deliverance. ⁹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ¹⁰ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹¹ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹² ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹³ τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. ¹⁴ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹⁵ πειθός, persuasive. ¹⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.

λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει¹ πνεύματος καὶ δυνάμεως: 5

ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾗ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν

δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:² σοφίαν δὲ οὐ τοῦ 6

αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου,

τῶν καταργουμένων:³ ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν 7

μυστηρίῳ,⁴ τὴν ἀποκεκρυμμένην,⁵ ἣν προώρισεν⁶ ὁ

θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν 8

ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ γὰρ ἔγνωσαν,

οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν: ἀλλὰ 9

καθὼς γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ

ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ

ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ 10

θεὸς ἀπεκάλυψεν⁷ διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ

πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,⁸ καὶ τὰ βάθη⁹ τοῦ θεοῦ. Τίς 11

γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ

¹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ² τέλειος, complete, perfect. ³ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁴

μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁵ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ⁶ προορίζω, predetermine, foreordain. ⁷ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ⁸ ἐρευνᾶω, search diligently. ⁹ βάθος, ους, τό, depth, deep.

πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ
 θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ 12
 οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα
 τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ
 χαρισθέντα¹ ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς² 13
 ἀνθρωπίνης³ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς²
 πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς⁴ πνευματικὰ⁴
 συγκρίνοντες.⁵ Ψυχικὸς⁶ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ 14
 τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία⁷ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ
 οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς⁸ ἀνακρίνεται.⁹ Ὁ 15
 δὲ πνευματικὸς⁴ ἀνακρίνει⁹ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ'
 οὐδενὸς ἀνακρίνεται.⁹ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹⁰ κυρίου, ὃς 16
 συμβιβάσει¹¹ αὐτόν; Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹⁰ χριστοῦ ἔχομεν.

¹ χαρίζομαι, give freely, forgive. ² διδακτός, instructed, taught. ³ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ συγκρίνω, combine, compare. ⁶ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁷ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁸ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς 3

πνευματικοῖς,¹ ἀλλ' ὡς σαρκικοῖς,² ὡς νηπίοις³ ἐν

χριστῷ. Γάλα⁴ ὑμᾶς ἐπότισα,⁵ καὶ οὐ βρώμα:⁶ οὐπῶ⁷ 2

γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ 3

σαρκικοί² ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος⁸ καὶ ἔρις⁹ καὶ

διχοστασίαι,¹⁰ οὐχὶ σαρκικοί² ἐστε, καὶ κατὰ

ἄνθρωπον περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν 4

εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ,¹¹ οὐχὶ

σαρκικοί² ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δέ 5

Ἀπολλῶς,¹¹ ἀλλ' ἡ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ

ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,¹² 6

Ἀπολλῶς¹¹ ἐπότισεν,⁵ ἀλλ' ὁ θεὸς ηὔξανε. ¹³ Ὡστε 7

οὔτε ὁ φυτεύων¹² ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων,⁵ ἀλλ' ὁ

αὐξάνων¹³ θεός. Ὁ φυτεύων¹² δὲ καὶ ὁ ποτίζων⁵ ἐν 8

εἰσιν: ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν¹⁴ λήψεται κατὰ τὸν

ἴδιον κόπον.¹⁵ Θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί:¹⁶ θεοῦ 9

¹ πνευματικός, spiritual. ² σαρκικός, fleshly, carnal. ³ νήπιος, infant, child. ⁴ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ⁵ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁶ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁷ οὐπῶ, not yet. ⁸ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁹ ἔρις, ἶδος, ἡ, strife, contention. ¹⁰ διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. ¹¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹² φυτεύω, plant. ¹³ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹⁴ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁵ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁶ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

γεώργιον,¹ θεοῦ οἰκοδομῇ² ἔστε.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς³ 10

ἀρχιτέκτων⁴ θεμέλιον⁵ τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.⁶

Ἐκαστος δὲ βλέπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.⁶ Θεμέλιον⁵ 11

γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον,⁷

ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ⁶ ἐπὶ 12

τὸν θεμέλιον⁵ τοῦτον χρυσόν,⁸ ἄργυρον,⁹ λίθους

τιμίους,¹⁰ ξύλα,¹¹ χόρτον,¹² καλάμην,¹³ ἐκάστου τὸ 13

ἔργον φανερόν¹⁴ γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,¹⁵

ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται:¹⁶ καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον

ὁποῖόν¹⁷ ἐστὶν τὸ πῦρ δοκιμάσει.¹⁸ Εἴ τινος τὸ ἔργον 14

μένει ὁ ἐποικοδόμησεν,⁶ μισθόν¹⁹ λήψεται. Εἴ τινος τὸ 15

ἔργον κατακαήσεται,²⁰ ζημιωθήσεται:²¹ αὐτὸς δὲ

σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

¹ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ² οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ³ σοφός, wise. ⁴ ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ⁵ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁶ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁷ κείμεναι, lie, be laid. ⁸ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁹ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁰ τίμιος, precious, honorable. ¹¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹² χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹³ καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. ¹⁴ φανερός, manifest, apparent. ¹⁵ δηλώω, show, make clear. ¹⁶ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹⁷ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁹ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ²⁰ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²¹ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ 16

οἰκεῖ¹ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,² 17

φθερεῖ² τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν,

οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω·³ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς⁴ εἶναι ἐν 18

ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς⁵ γενέσθω, ἵνα γένηται

σοφός.⁴ Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μαρία⁶ 19

παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁷

τοὺς σοφοὺς⁴ ἐν τῇ πανουργίᾳ⁸ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, 20

Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς⁹ τῶν σοφῶν,⁴ ὅτι

εἰσὶν μάταιοι.¹⁰ Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις: 21

πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,¹¹ 22

εἴτε Κηφᾶς,¹² εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε θάνατος, εἴτε

ἐνεστῶτα,¹³ εἴτε μέλλοντα: πάντα ὑμῶν ἐστιν, ὑμεῖς 23

δὲ χριστοῦ, χριστὸς δὲ θεοῦ.

¹ οἰκέω, inhabit, dwell. ² φθείρω, destroy, corrupt. ³ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ⁴ σοφός, wise. ⁵ μωρός, foolish, stupid. ⁶ μαρία, ας, ή, foolishness, folly. ⁷ δράσσομαι, catch, seize. ⁸ πανουργία, ας, ή, cleverness, craftiness. Trickery. ⁹ διαλογισμός, οῦ, ὁ, reasoning, questioning. ¹⁰ μάταιος, vain, useless. ¹¹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹² Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹³ ἐνίστημι, be present, place in or upon.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹ 4
 χριστοῦ καὶ οἰκονόμους² μυστηρίων³ θεοῦ. Ὁ δὲ 2
 λοιπόν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,² ἵνα πιστός τις
 εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν⁴ ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν 3
 ἀνακριθῶ,⁵ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης⁶ ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ
 ἑμαυτὸν ἀνακρίνω.⁵ Οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ σύνοιδα,⁷ 4
 ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων⁵ με
 κύριός ἐστιν. Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν 5
 ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει⁸ τὰ κρυπτὰ⁹ τοῦ
 σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλάς¹⁰ τῶν καρδιῶν·
 καὶ τότε ὁ ἔπαινος¹¹ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα¹² εἰς ἑμαυτὸν καὶ 6
 Ἀπολλῶ¹³ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθῃτε¹⁴ τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ
 γέγραπται φρονεῖν,¹⁵ ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς
 φυσιοῦσθε¹⁶ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γάρ σε διακρίνει;¹⁷ 7

¹ ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ² οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁷ σύνοιδα, know, be conscious of. ⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ⁹ κρυπτός, hidden, secret. ¹⁰ βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ¹¹ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ¹² μετασχηματίζω, transform, disguise. ¹³ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁴ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁵ φρονέω, think, judge. ¹⁶ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge.

Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί
 καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι¹ ἐστέ, 8
 ἤδη ἐπλουτήσατε,² χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε:³ καὶ
 ὀφελόν⁴ γε⁵ ἐβασιλεύσατε,³ ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν
 συμβασιλεύσωμεν.⁶ Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς 9
 ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν⁷ ὡς ἐπιθανάτιους:⁸
 ὅτι θέατρον⁹ ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ
 ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροί¹⁰ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ 10
 φρόνιμοι¹¹ ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς,¹² ὑμεῖς δὲ
 ἰσχυροί:¹³ ὑμεῖς ἔνδοξοι,¹⁴ ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.¹⁵ Ἄχρι τῆς 11
 ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν,¹⁶ καὶ διψῶμεν,¹⁷ καὶ
 γυμνητεύομεν,¹⁸ καὶ κολαφίζόμεθα,¹⁹ καὶ ἀστατοῦμεν,
 καὶ κοπιῶμεν²¹ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν: 12
 λοιδορούμενοι²² εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:²³
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα 13

¹ κορέννυμι, satiate, fill. ² πλουτέω, be rich, become rich. ³ βασιλεύω, reign, rule. ⁴ ὀφελόν, would that (used to express a fruitless wish) ⁵ γέ, indeed, at least. ⁶ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ⁷ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ⁸ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ⁹ θέατρον, οὐ, τό, theater, spectacle. ¹⁰ μωρός, foolish, stupid. ¹¹ φρόνιμος, prudent, wise. ¹² ἀσθενής, weak, infirm. ¹³ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁴ ἐνδοξος, honored, glorious. ¹⁵ ἄτιμος, without honor, dishonored. ¹⁶ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁷ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁸ γυμνητεύω, am poorly clad. ¹⁹ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ²⁰ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ²¹ κοπιάω, toil, labor. ²² λοιδορέω, abuse, revile. ²³ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁴ περικάθαυμα, τος, τό, dirt, refuse.

τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα¹ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων² ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου 14

ἀγαπητὰ νουθετῶ.³ Ἐὰν γὰρ μυρίου⁴ παιδαγωγούς⁵ 15

ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ

χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί⁶ μου γίνεσθε. Διὰ 16

τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,⁷ ὃς ἐστὶν τέκνον μου

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει⁸

τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ⁹ ἐν

πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου 18

πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν¹⁰ τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως 19

πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν

λόγον τῶν πεφυσιωμένων,¹⁰ ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ 20

γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί 21

¹ περίφημα, toς, τό, dirt, dregs. ² ἐντρέπω, turn about, reverence. ³ νουθετέω, admonish, exhort. ⁴ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁵ παιδαγωγός, οὐ, ὁ, tutor, guardian. ⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ ἀναμνησκω, remind, remember. ⁹ πανταχοῦ, everywhere. ¹⁰ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ¹¹ ταχέως, quickly, soon.

θέλετε; Ἐν ῥάβδῳ¹ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ
πνεύματί τε πραότητος;²

Ὅλως³ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία,⁴ καὶ τοιαύτη πορνεία,⁴ **5**
ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται,⁵ ὥστε γυναῖκά
τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι⁶ ἐστέ, **2**
καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,⁷ ἵνα ἐξαρθῇ⁸ ἐκ μέσου
ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς **3**
ἀπῶν⁹ τῷ σώματι παρὼν¹⁰ δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη
κέκρικα ὡς παρὼν,¹⁰ τὸν οὕτως¹¹ τοῦτο
κατεργασάμενον,¹² ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν **4**
Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ
πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς **5**
ὄλεθρον¹³ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ
ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα¹⁴ **6**

¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ² πραΰτης, mildness, gentleness. ³ ὅλως, altogether, completely. ⁴ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁵ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁶ φουσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁷ πενθέω, mourn, lament. ⁸ ἐξαίρω, remove, drive away. ⁹ ἀπείμι, go away, depart. ¹⁰ πάρεμι, be present, have arrived. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² κατεργάζομαι, work out, produce. ¹³ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ¹⁴ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting.

ύμων. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη¹ ὅλον τὸ φύραμα²
 ζυμοί;³ Ἐκκαθάρατε⁴ τὴν παλαιὰν⁵ ζύμην,¹ ἵνα ἦτε ⁷
 νέον⁶ φύραμα,² καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁷ Καὶ γὰρ τὸ
 Πάσχα⁸ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη⁹ χριστός· ὥστε ⁸
 ἐορτάζωμεν,¹⁰ μὴ ἐν ζύμῃ¹ παλαιᾷ,⁵ μηδὲ ἐν ζύμῃ¹
 κακίας¹¹ καὶ πονηρίας,¹² ἀλλ' ἐν ἄζυμοις⁷ εἰλικρινείας¹³
 καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁴ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁵ ⁹
 πόρνοις:¹⁶ καὶ οὐ πάντως¹⁷ τοῖς πόρνοις¹⁶ τοῦ κόσμου ¹⁰
 τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,¹⁸ ἢ ἄρπαξιν,¹⁹ ἢ
 εἰδωλολάτραις:²⁰ ἐπεὶ²¹ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου
 ἐξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁵ ¹¹
 ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁶ ἢ
 πλεονέκτης,¹⁸ ἢ εἰδωλολάτρης,²⁰ ἢ λοῖδορος,²³ ἢ

¹ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ² φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ³ ζυμός, leaven, ferment. ⁴ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁵ παλαιός, old, ancient. ⁶ νέος, new, young. ⁷ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ⁸ πάσχα, τό, passover, passover feast. ⁹ θύω, sacrifice, kill. ¹⁰ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹¹ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹² πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹³ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ πάντως, altogether, by all means. ¹⁸ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁹ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²¹ ἐπεὶ, when, since. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person.

μέθυσος,¹ ἢ ἄρπαξ·² τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.³ Τί 12
 γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω⁴ ὑμεῖς
 κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. Καὶ ἐξαρεῖτε⁵ τὸν 13
 πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

Τολμά⁶ τις ὑμῶν, πράγμα⁷ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, 6
 κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων,⁸ καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; 2
 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ
 ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί⁹ ἔστε κριτηρίων¹⁰
 ἐλαχίστων;¹¹ Οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; 3
 Μήτι¹² γε¹³ βιωτικά;¹⁴ Βιωτικά¹⁴ μὲν οὖν κριτήρια¹⁰ 4
 ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹⁵ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ,
 τούτους καθίζετε. Πρὸς ἐντροπὴν¹⁶ ὑμῖν λέγω. Οὕτως 5
 οὐκ ἔνι¹⁷ ἐν ὑμῖν σοφὸς¹⁸ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται
 διακρίναι¹⁹ ἀνὰ²⁰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ 6
 ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ

¹ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ² ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ³ συνεσθίω, eat with. ⁴ ἔσω, within, inside. ⁵ ἐξαίρω, remove, drive away. ⁶ τολμάω, dare, endure. ⁷ πράγμα, τος, τό, deed, matter. ⁸ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁹ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ¹⁰ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ¹¹ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹² μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹³ γέ, indeed, at least. ¹⁴ βιωτικός, matter of daily life, life. ¹⁵ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁶ ἐντροπή, ἧς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁷ ἐνι, there is in, is present. ¹⁸ σοφός, wise. ¹⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ²⁰ ἀνά, upwards, upon.

ἀπίστων;¹ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως² ἡττημα³ ὑμῖν ἐστιν, 7

ὅτι κρίματα⁴ ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον

ἀδικεῖσθε;⁵ Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;⁶ Ἀλλὰ 8

ὁμῆεις ἀδικεῖτε⁵ καὶ ἀποστερεῖτε,⁶ καὶ ταῦτα ἀδελφούς.

Ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι⁷ βασιλείαν θεοῦ οὐ 9

κληρονομήσουσιν;⁸ Μὴ πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,⁹ οὔτε

εἰδωλολάτραι,¹⁰ οὔτε μοιχοί,¹¹ οὔτε μαλακοί,¹² οὔτε

ἀρσενοκοῖται,¹³ οὔτε πλεονέκται,¹⁴ οὔτε κλέπται,¹⁵ 10

οὔτε μέθυσοι,¹⁶ οὐ λοῖδοροι,¹⁷ οὐχ ἄρπαγες,¹⁸

βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.⁸ Καὶ ταῦτά 11

τινες ἦτε: ἀλλὰ ἀπελούσασθε,¹⁹ ἀλλὰ ἡγιασθητε,²⁰

ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,

καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² ὅλως, altogether, completely. ³ ἡττημα, τος, τό, loss, failure. ⁴ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁵ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁶ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁷ ἄδικος, unjust, unrighteous. ⁸ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁹ πόρνος, ου, ό, fornicator, immoral person. ¹⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ό, image worshiper, idolater. ¹¹ μοιχός, ου, ό, adulterer. ¹² μαλακός, soft, effeminate. ¹³ ἀρσενοκοίτης, ου, ό, male engaging in same-sex sexual activity. ¹⁴ πλεονέκτης, ου, ό, covetous or greedy person. ¹⁵ κλέπτης, ου, ό, thief. ¹⁶ μέθυσος, ου, ό, drunkard. ¹⁷ λοῖδορος, ου, ό, reviler, abusive person. ¹⁸ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ¹⁹ ἀπολούω, wash off, wash away. ²⁰ ἀγιάζω, make holy, consecrate.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει·¹ πάντα μοι 12

ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι² ὑπό τινος. 13

Τὰ βρώματα³ τῇ κοιλίᾳ,⁴ καὶ ἡ κοιλία⁴ τοῖς βρώμασιν·³

ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει.⁵ Τὸ δὲ

σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ,⁶ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ

σώματι· ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς 14

ἐξεγερεῖ⁷ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ 15

σώματα ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρα οὖν τὰ μέλη

τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης⁸ μέλη; Μὴ γένοιτο. Οὐκ 16

οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος⁹ τῇ πόρνῃ⁸ ἐν σῶμά ἐστιν;

Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ 17

κολλώμενος⁹ τῷ κυρίῳ ἐν πνεύμά ἐστιν. Φεύγετε¹⁰ 18

τὴν πορνείαν.⁶ Πᾶν ἀμάρτημα¹¹ ὃ ἐὰν ποιήσῃ

ἄνθρωπος ἐκτὸς¹² τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων¹³

εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἀμαρτάνει. Ἡ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ 19

σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν,

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² ἐξουσιάζω, have authority over, master. ³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ καταργέω, make ineffective, abolish. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ ἐξεγείρω, raise, raise up. ⁸ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁹ κολλάω, glue, cleave. ¹⁰ φεύγω, flee, escape. ¹¹ ἀμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ¹² ἐκτός, aside from, besides. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate.

οὐ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν, ἡγοράσθητε 20

γὰρ τιμῆς: δοξάσατε δὴ¹ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν,

καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινὰ ἐστὶν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ 7

ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ τὰς πορνείας² ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ 2

γυναικὰ ἐχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω. Τῇ 3

γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν³ ἀποδιδότω:

ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου 4

σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁴ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ: ὁμοίως δὲ καὶ ὁ

ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,⁴ ἀλλ' ἡ γυνή.

Μὴ ἀποστερεῖτε⁵ ἀλλήλους, εἰ μήτι⁶ ἂν ἐκ συμφώνου 5

πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁸ τῇ νηστείᾳ⁹ καὶ τῇ

προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ

πειράξῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν¹⁰ ὑμῶν. 6

Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,¹¹ οὐ κατ' ἐπιταγὴν.¹²

¹ δὴ, also, indeed. ² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ³ εὐνοία, ας, ἡ, favor, affection. ⁴ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ⁵ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁶ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁷ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁸ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁹ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ¹⁰ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ¹¹ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ¹² ἐπιταγή, ἥς, ἡ, command, commandment.

Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν: 7

ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα¹ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν
οὕτως,² ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις³ καὶ ταῖς χήραις,⁴ καλὸν αὐτοῖς 8

ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,⁵ 9

γαμησάτωσαν:⁶ κρεῖσσον⁷ γὰρ ἐστὶν γαμῆσαι⁶ ἢ

πυροῦσθαι.⁸ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν⁶ παραγγέλλω, οὐκ 10

ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ

χωρισθῆναι:⁹ ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,⁹ μενέτω ἄγαμος,³ ἢ 11

τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆται¹⁰ – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ

ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ κύριος: εἴ τις 12

ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ

οἰκεῖν¹³ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἥτις 13

ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹¹ καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ¹² οἰκεῖν¹³

μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν. Ὁγιάσται¹⁴ γὰρ ὁ ἀνὴρ 14

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² οὕτως, thus, so. ³ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁵ ἐγκρατεῦομαι, exercise self-control. ⁶ γαμέω, marry. ⁷ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ⁸ πυρόω, burn, am purified by fire. ⁹ χωρίζω, separate, depart. ¹⁰ καταλλάσσω, reconcile. ¹¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹² συνευδοκέω, consent, approve. ¹³ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁴ ἁγιάζω, make holy, consecrate.

ὁ ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγιάσται² ἡ γυνὴ ἡ
 ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί· ἐπεὶ³ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν
 ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος¹ 15
 χωρίζεται,⁴ χωρίζεσθω.⁴ Οὐ δεδούλωται⁵ ὁ ἀδελφὸς ἡ
 ἡ ἀδελφὴ⁶ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν
 ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; 16
 Ὁ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ 17
 ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁷ ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ
 κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς
 ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.⁸ Περιτετμημένος⁹ 18
 τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.¹⁰ Ἐν ἀκροβυστίᾳ¹¹ τις
 ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.⁹ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, 19
 καὶ ἡ ἀκροβυστία¹¹ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹²
 ἐντολῶν θεοῦ. Ἐκαστος ἐν τῇ κλήσει¹³ ἧ ἐκλήθη, ἐν 20
 ταύτῃ μενέτω. Δούλος ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω·¹⁴ 21
 ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος¹⁵ γενέσθαι, μάλλον

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² ἡγιάζω, make holy, consecrate. ³ ἐπεὶ, when, since. ⁴ χωρίζω, separate, depart. ⁵ δουλόω, enslave, bring under subjection. ⁶ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁷ μερίζω, divide, part. ⁸ διατάσσω, command, give orders to. ⁹ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹⁰ ἐπισπᾶσθαι, become uncircumcised. ¹¹ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹² τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹³ κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹⁴ μελεῖ, it is a care, it concerns. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

χρῆσαι.¹ Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος 22
 κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος³ κληθεὶς,
 δοῦλός ἐστιν χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε 23
 δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν 24
 τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων⁴ ἐπιταγὴν⁵ κυρίου οὐκ ἔχω· 25
 γνώμην⁶ δὲ δίδωμι ὡς ἡλεημένος⁷ ὑπὸ κυρίου πιστὸς
 εἶναι. Νομίζω⁸ ὅν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν 26
 ἐνεστῶσαν⁹ ἀνάγκην,¹⁰ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως
 εἶναι. Δέδεσαι γυναικί· Μὴ ζῇται λύσιν.¹¹ Λέλυσαι 27
 ἀπὸ γυναικός· Μὴ ζῇται γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ γήμης,¹² 28
 οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμη¹² ἡ παρθένος,⁴ οὐχ
 ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ
 δὲ ὑμῶν φείδομαι.¹³ Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς 29
 συνεσταλμένος·¹⁴ τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες

¹ χρᾶμαι, use, make use of. ² ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁴ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁵ ἐπιταγή· ἡς, ἡ, command, commandment. ⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁷ ἐλεέω, have mercy, pity. ⁸ νομίζω, suppose, think. ⁹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹⁰ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹¹ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ¹² γαμέω, marry. ¹³ φείδομαι, spare, abstain. ¹⁴ συστέλλω, limit, shorten.

γυναικας ὡς μὴ ἔχοντες ὤσιν: καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ 30
 κλαίοντες: καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ χαίροντες: καὶ οἱ
 ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες:¹ καὶ οἱ χρώμενοι² τῷ 31
 κόσμῳ τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι:³ παράγει⁴ γὰρ τὸ
 σχῆμα⁵ τοῦ κόσμου τούτου. Θέλω δὲ ὑμᾶς 32
 ἀμερίμνους⁶ εἶναι. Ὁ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κυρίου,
 πῶς ἀρέσει⁹ τῷ κυρίῳ: ὁ δὲ γαμήσας¹⁰ μεριμνᾷ⁸ τὰ 33
 τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῇ γυναικί. Μεμέρισται¹¹ καὶ 34
 ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹² Ἡ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ
 κυρίου, ἵνα ᾗ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι: ἡ δὲ
 γαμήσασα¹⁰ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῷ
 ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον¹³ 35
 λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον¹⁴ ὑμῖν ἐπιβάλω,¹⁵ ἀλλὰ πρὸς τὸ
 εὐσχημον¹⁶ καὶ εὐπρόσεδρον¹⁷ τῷ κυρίῳ
 ἀπερισπάστως.¹⁸ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν¹⁹ ἐπὶ τὴν 36

¹ κατέχω, hold back, hold fast. ² χράσθαι, use, make use of. ³ καταχράσθαι, make full use of, use up. ⁴ παράγω, pass by, depart. ⁵ σχῆμα, τοῖς, τό, outward appearance, form. ⁶ ἀμερίμνος, free from care, free from anxiety. ⁷ ἄγαμος, οὐ, ἡ, unmarried. ⁸ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁹ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁰ γαμέω, marry. ¹¹ μερίζω, divide, part. ¹² παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. ¹³ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁴ βρόχος, οὐ, ὁ, noose, noose or snare. ¹⁵ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ¹⁶ εὐσχήμων, honorable. ¹⁷ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹⁸ ἀπερισπάστως, without distraction. ¹⁹ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully.

παρθένον¹ αὐτοῦ νομίζει,² ἐὰν ἤ ὑπέρακμος,³ καὶ
οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ
ἀμαρτάνει· γαμείτωσαν.⁴ Ὃς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος⁵ ἐν 37
τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην,⁶ ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ
τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ
αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,¹ καλῶς ποιεῖ.
Ὡστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων⁷ καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ 38
ἐκγαμίζων⁷ κρεῖσσον⁸ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεταί νόμῳ ἐφ' 39
ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ⁹ ὁ
ἀνὴρ, ἐλευθέρα¹⁰ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι,⁴ μόνον ἐν
κυρίῳ. Μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως¹¹ μείνη, 40
κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην·¹² δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ
ἔχειν.

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² νομίζω, suppose, think. ³ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ⁴ γαμέω, marry.
⁵ ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁶ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁷ ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ⁸ κρεῖσσων,
stronger, more excellent. ⁹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹¹ οὕτως, thus,
so. ¹² γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,¹ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσιν² **8**

ἔχομεν. Ἡ γινώσις² φυσιοῖ,³ ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ **2**

δὲ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω⁴ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς

δεῖ γινῶναι· εἰ δὲ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται **3**

ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς βρώσεως⁵ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,¹ **4**

οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον⁶ ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς

θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἶπερ⁷ εἰσὶν λεγόμενοι **5**

θεοί, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς· ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ

πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί· ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατήρ, **6**

ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν· καὶ εἷς κύριος

Ἰησοῦς χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. **7**

Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γινώσις·² τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει

τοῦ εἰδώλου⁶ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον¹ ἐσθίουσιν, καὶ

ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς⁸ οὔσα μολύνεται.⁹ **8**

Βρώμα¹⁰ δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν

φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν

¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ² γινώσις, εὖ, ἡ, wisdom, knowledge. ³ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁴ οὐδέπω, not yet, still not. ⁵ βρώσις, εὖ, ἡ, eating, food. ⁶ εἶδωλον, οὐ, τό, image, idol. ⁷ εἶπερ, if perhaps, if indeed. ⁸ ἀσθενής, weak, infirm. ⁹ μολύνω, stain, soil. ¹⁰ βρώμα, τὸς, τό, food, food of any kind.

ὕστερούμεθα.¹ Βλέπετε δὲ μήπως² ἡ ἐξουσία ὑμῶν 9
 αὕτη πρόσκομμα³ γένηται τοῖς ἀσθενούσιν. Ἐὰν γάρ 10
 τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνῶσιν⁴ ἐν εἰδωλείῳ⁵
 κατακείμενον,⁶ οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς⁷
 ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα⁸ ἐσθίειν; 11
 Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ⁹ γνώσει,⁴
 δι' ὃν χριστὸς ἀπέθανεν; Οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς 12
 τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες¹⁰ αὐτῶν τὴν συνείδησιν
 ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ¹¹ εἰ 13
 βρώμα¹² σκανδαλίζει¹³ τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω
 κρέα¹⁴ εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου
 σκανδαλίσω.¹³

Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος;¹⁵ Οὐχὶ 9
 Ἰησοῦν χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα; Οὐ τὸ
 ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ 2

¹ ὕστερέω, lack, need. ² μήπως, lest in any way, lest perhaps. ³ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁴ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ⁵ εἰδωλείον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ⁶ κατακείμαι, lie down, lie sick. ⁷ ἀσθενής, weak, infirm. ⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁹ σός, your, yours. ¹⁰ τύπτω, smite, beat. ¹¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹² βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹³ σκανδαλίζω, cause to stumble. ¹⁴ κρέας, τό, meat, flesh. ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

ἀπόστολος, ἀλλὰ γε¹ ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς² τῆς
 ἐμῆς ἀποστολῆς³ ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ. Ἦ ἐμῇ³
 ἀπολογία⁴ τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν⁵ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ⁴
 ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν⁵
 ἐξουσίαν ἀδελφὴν⁶ γυναῖκα περιάγειν,⁷ ὥς καὶ οἱ
 λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ
 Κηφᾶς;⁸ Ἦ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας⁹ οὐκ ἔχομεν⁶
 ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς στρατεύεται¹⁰ ἰδίῳις⁷
 ὀψωνίοις¹¹ ποτέ; Τίς φυτεύει¹² ἀμπελῶνα,¹³ καὶ ἐκ τοῦ
 καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἦ τίς ποιμαίνει¹⁴ ποίμνην,¹⁵
 καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹⁶ τῆς ποίμνης¹⁵ οὐκ ἐσθίει; Μὴ⁸
 κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἦ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος
 ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται,⁹
 Οὐ φιμώσεις¹⁷ βοῦν¹⁸ ἄλοῶντα.¹⁹ Μὴ τῶν βοῶν¹⁸
 μέλει²⁰ τῷ θεῷ; Ἦ δι' ἡμᾶς πάντως²¹ λέγει; Δι' ἡμᾶς¹⁰

¹ γέ, indeed, at least. ² σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ³ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ⁴ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁶ ἀδελφή, ἡς, ἡ, sister. ⁷ περιάγω, lead around, go about. ⁸ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁹ Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. ¹⁰ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹¹ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹² φυτεύω, plant. ¹³ ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹⁴ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁵ ποίμνη, ης, ἡ, flock. ¹⁶ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁷ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁸ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁹ ἀλοάω, thresh. ²⁰ μέλει, it is a care, it concerns. ²¹ πάντως, altogether, by all means.

γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν¹
 ἀροτριᾶν,¹ καὶ ὁ ἀλοῶν² τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν³
 ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ⁴ ἐσπείραμεν, 11
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ⁵ θερίσομεν;⁶ Εἰ ἄλλοι 12
 τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν,³ οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;
 Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα⁷ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα
 στέγομεν,⁸ ἵνα μὴ ἐγκοπῇ⁹ τινὰ δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ
 τοῦ χριστοῦ. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι 13
 ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ¹⁰
 προσεδρεύοντες¹¹ τῷ θυσιαστηρίῳ¹⁰ συμμερίζονται;¹² 14
 Οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν¹³ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον
 καταγγέλλουσιν¹⁴ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ 15
 οὐδενὶ ἐχρησάμην⁷ τούτων: οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα
 οὕτως γένηται ἐν ἐμοί: καλὸν γάρ μοι μᾶλλον
 ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά¹⁵ μου ἵνα τις κενώσῃ.¹⁶ Ἐὰν 16
 γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα:¹⁵ ἀνάγκη

¹ ἀροτριᾶν, plow. ² ἀλοῶν, thresh. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ πνευματικός, spiritual. ⁵ σαρκικός, fleshly, carnal.
⁶ θερίζω, reap, gather. ⁷ χρᾶσθαι, use, make use of. ⁸ στέγω, endure, bear. ⁹ ἐγκοπή, ἤ, ἡ, hindrance, impediment. ¹⁰
 θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹¹ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ¹² συμμερίζομαι, partake with. ¹³ διατάσσω,
 command, give orders to. ¹⁴ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁵ καύχημα, τὸς, τό, boasting,
 ground of boasting. ¹⁶ κενώω, empty, make void. ¹⁷ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress.

γάρ μοι ἐπίκειται:¹ οὐαὶ δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ
 εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκὼν² τοῦτο πράσσω, μισθὸν³ 17
 ἔχω: εἰ δὲ ἄκων,⁴ οἰκονομίαν⁵ πεπίστευμαι. Τίς οὖν 18
 μοι ἐστὶν ὁ μισθός;³ Ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον⁶
 θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρησασθαι⁷ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. 19
 Ἐλεύθερος⁸ γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν
 ἐδούλωσα,⁹ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.¹⁰ Καὶ 20
 ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους
 κερδήσω:¹⁰ τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ
 νόμον κερδήσω:¹⁰ τοῖς ἀνόμοις¹¹ ὡς ἄνομος,¹¹ μὴ ὢν 21
 ἄνομος¹¹ θεῷ ἀλλ' ἔννομος¹² χριστῷ, ἵνα κερδήσω¹⁰
 ἀνόμους.¹¹ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν¹³ ὡς ἀσθενής,¹³ 22
 ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς¹³ κερδήσω.¹⁰ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ
 πάντα, ἵνα πάντως¹⁴ τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ 23
 τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς¹⁵ αὐτοῦ γένωμαι. 24

¹ ἐπίκειται, lie on, lie upon. ² ἐκὼν, of one's own free will, voluntarily. ³ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁴ ἄκων, unwilling. ⁵ οἰκονομία, ας, ῆ, stewardship, administration. ⁶ ἀδάπανος, free, free of charge. ⁷ καταχράομαι, make full use of, use up. ⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁹ δουλῶ, enslave, bring under subjection. ¹⁰ κερδαίνω, gain, win. ¹¹ ἄνομος, lawless, without law. ¹² ἐννομος, legal, lawful. ¹³ ἀσθενής, weak, infirm. ¹⁴ πάντως, altogether, by all means. ¹⁵ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant.

Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ¹ τρέχοντες² πάντες μὲν
τρέχουσιν,³ εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;⁴ Οὕτως⁵
τρέχετε,⁶ ἵνα καταλάβητε.⁷ Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος⁸ 25
πάντα ἐγκρατεύεται:⁹ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν¹⁰
στέφανον¹¹ λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.¹² Ἐγὼ τοίνυν 26
οὕτως⁵ τρέχω¹⁴ ὥς οὐκ ἀδήλως:¹⁵ οὕτως πυκτεύω,¹⁶ ὥς
οὐκ ἀέρα¹⁷ δέρων:¹⁸ ἀλλ' ὑπωπιάζω¹⁹ μου τὸ σῶμα καὶ 27
δουλαγωγῶ,²⁰ μήπως,²¹ ἄλλοις κηρύξας, αὐτοὺς
ἀδόκιμος²² γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,²³ ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες 10
ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην²⁴ ἦσαν, καὶ πάντες διὰ
τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν 2
ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλει²⁴ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ 3
πάντες τὸ αὐτὸ βρώμα²⁵ πνευματικὸν²⁶ ἔφαγον, καὶ 4

¹ σταδῖον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ² τρέχω, run, exercise myself. ³ τρέχω, they run. ⁴ βραβεῖον, ου, τό, prize. ⁵ οὕτως, thus, so. ⁶ τρέχω, you run. ⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁸ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁹ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹⁰ φθαρτός, perishable, corruptible. ¹¹ στέφανος, ου, ό, crown, garland. ¹² ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ¹³ τοίνυν, accordingly, therefore. ¹⁴ τρέχω, I run. ¹⁵ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ¹⁶ πυκτεύω, box. ¹⁷ ἀήρ, ος, ό, air. ¹⁸ δέρω, beat, flay. ¹⁹ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ²⁰ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ²¹ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ²² ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ²³ ἀγνοέω, not know, be unaware. ²⁴ νεφέλη, ης, ή, cloud. ²⁵ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ²⁶ πνευματικός, spiritual.

πάντες τὸ αὐτὸ πόμα¹ πνευματικὸν² ἔπιον· ἔπινον γὰρ
 ἐκ πνευματικῆς² ἀκολουθούσης πέτρας·³ ἡ δὲ πέτρα³
 ἦν ὁ χριστός. Ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν 5
 εὐδόκησεν⁴ ὁ θεός· κατεστρώθησαν⁵ γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ. 6
 Ταῦτα δὲ τύποι⁶ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι
 ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς⁷ κακῶν, καθὼς κακείνοι⁸
 ἐπεθύμησαν.⁹ Μηδὲ εἰδωλόλατραι¹⁰ γίνεσθε, καθὼς 7
 τινες αὐτῶν· ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς
 φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.¹¹ Μηδὲ 8
 πορνεύωμεν,¹² καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,¹² καὶ
 ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι¹³ τρεῖς χιλιάδες.¹⁴ Μηδὲ 9
 ἐκπειράζωμεν¹⁵ τὸν χριστόν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν
 ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὀφειῶν¹⁶ ἀπώλοντο. Μηδὲ 10
 γογγύζετε,¹⁷ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,¹⁷ καὶ
 ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.¹⁸ Ταῦτα δὲ πάντα 11

¹ πόμα, τος, τό, drink. ² πνευματικός, spiritual. ³ πέτρα, ας, ἡ, rock. ⁴ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁵ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ⁶ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁷ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ⁸ κακείνος, and he, and she. ⁹ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁰ εἰδωλόλατρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹¹ παίζω, play, amuse oneself. ¹² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹³ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁵ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ¹⁶ ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁷ γογγύζω, mutter, murmur. ¹⁸ ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ, destroyer.

τύποι¹ συνέβαινον² ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς
 νουθεσίαν³ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων
 κατήντησεν.⁴ Ὡστε ὁ δοκῶν ἐστάναι, βλεπέτω μὴ 12
 πέση. Πειρασμὸς⁵ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ 13
 ἀνθρώπινος:⁶ πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει⁷ ὑμᾶς
 πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ
 πειρασμῷ⁵ καὶ τὴν ἔκβασιν,⁸ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς
 ὑπενεγκεῖν.⁹

Διόπερ,¹⁰ ἀγαπητοί μου, φεύγετε¹¹ ἀπὸ τῆς 14
 εἰδωλολατρείας.¹² Ὡς φρονίμοις¹³ λέγω, κρίνατε ὑμεῖς 15
 ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας¹⁴ ὃ εὐλογοῦμεν, 16
 οὐχὶ κοινωνία¹⁵ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν
 ἄρτον ὃν κλῶμεν,¹⁶ οὐχὶ κοινωνία¹⁵ τοῦ σώματος τοῦ
 χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα, οἱ πολλοί 17
 ἐσμεν: οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄρτου μετέχομεν.¹⁷ 18

¹ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ² συμβαίνω, come together, come to pass. ³ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ⁴ καταντάω, come to, arrive. ⁵ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁷ ἐάω, permit, allow. ⁸ ἐκβασις, εως, ἡ, outcome, way out. ⁹ ὑποφέρω, endure, bear up under. ¹⁰ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹¹ φεύγω, flee, escape. ¹² εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ¹³ φρόνιμος, prudent, wise. ¹⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ¹⁶ κλάω, break. ¹⁷ μετέχω, partake of, share in.

Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες
 τὰς θυσίας¹ κοινωνοὶ² τοῦ θυσιαστηρίου³ εἰσίν; Τί οὖν 19
 φημι; Ὅτι εἰδωλόν⁴ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν⁵ τί
 ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἃ θύει⁶ τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει,⁶ καὶ 20
 οὐ θεῶ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς² τῶν δαιμονίων
 γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ 21
 ποτήριον δαιμονίων: οὐ δύνασθε τραπέζης⁷ κυρίου
 μετέχειν⁸ καὶ τραπέζης⁷ δαιμονίων. Ἡ παραζηλοῦμεν 22
 τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι¹⁰ αὐτοῦ ἐσμέν;

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.¹¹ Πάντα 23
 μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ 24
 ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ 25
 ἐν μακέλλῳ¹² πωλούμενον¹³ ἐσθίετε, μηδὲν
 ἀνακρίνοντες¹⁴ διὰ τὴν συνείδησιν: Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ 26
 γῆ καὶ τὸ πλήρωμα¹⁵ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν 27

¹ θυσία, ας, ἡ, sacrifice. ² κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁴ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁵ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁶ θύω, sacrifice, kill. ⁷ τράπεζα, ης, ἡ, table. ⁸ μετέχω, partake of, share in. ⁹ παραζηλώω, provoke to jealousy, make jealous. ¹⁰ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹² μάκελλον, ου, τό, meat market, food market. ¹³ πωλέω, sell. ¹⁴ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁵ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment.

ἀπίστων,¹ καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ
 παρατιθέμενον² ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες³ διὰ
 τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο 28
 εἰδωλόθυτόν⁴ ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν
 μηνύσαντα⁵ καὶ τὴν συνείδησιν· Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ
 καὶ τὸ πλήρωμα⁶ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν 29
 ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἐτέρου· ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία⁷
 μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι 30
 μετέχω,⁸ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ; 31
 Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς
 δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. Ἀπρόσκοποι⁹ γίνεσθε καὶ 32
 Ἰουδαίους καὶ Ἑλλήσιν¹⁰ καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ: 33
 καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹¹ μὴ ζητῶν τὸ
 ἑμαυτοῦ συμφέρον,¹² ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα
 σωθῶσιν.

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² παρατίθημι, set before, entrust. ³ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁴ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁵ μηνύω, make known, report. ⁶ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁷ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ⁸ μετέχω, partake of, share in. ⁹ ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹⁰ Ἑλλήν, ηνος, ό, Greek, Hellen. ¹¹ ἀρέσκω, please, serve. ¹² συμφέρω, bring together, it is profitable.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὼ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ 2
καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ 3
Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ
χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ
χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ 4
προφητεύων,⁶ κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁷ τὴν
κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἡ 5
προφητεύουσα⁶ ἀκατακαλύπτῳ⁸ τῇ κεφαλῇ,
καταισχύνει⁷ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστὶν καὶ τὸ
αὐτὸ τῇ ἐξυρμένῃ.⁹ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται¹⁰ 6
γυνή, καὶ κειράσθω:¹¹ εἰ δὲ αἰσχρὸν¹² γυναικὶ τὸ
κείρασθαι¹¹ ἢ ξυρᾶσθαι,⁹ κατακαλυπτέσθω.¹⁰ Ἄνὴρ 7
μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι¹⁰ τὴν κεφαλὴν,
εἰκὼν¹³ καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός

¹ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μινύσκειν, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁷ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁸ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁹ ξυράω, shave. ¹⁰ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹¹ κείρω, shear, cut off. ¹² αἰσχρός, shameful, base. ¹³ εἰκών, ὄνομα, ἡ, image, likeness.

ἐστιν. Οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ 8
 ἀνδρός· καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹ ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, 9
 ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα· διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ 10
 ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους. 11
 Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς
 ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. Ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, 12
 οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ
 θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον² ἐστὶν γυναῖκα 13
 ἀκατακάλυπτον³ τῷ θεῷ προσεύχεσθαι· Ἡ οὐδὲ αὕτη 14
 ἡ φύσις⁴ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾶ,⁵
 ἀτιμία⁶ αὐτῷ ἐστίν· Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾶ,⁵ δόξα αὐτῇ 15
 ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη⁷ ἀντὶ⁸ περιβολαίου⁹ δέδοται. Εἰ δέ 16
 τις δοκεῖ φιλόνηκος¹⁰ εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν
 οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

¹ κτιζω, create, form. ² πρέπω, be clearly seen, be fitting. ³ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁴ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁵ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ⁶ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁷ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁸ ἀντί, instead of, in place of. ⁹ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ¹⁰ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹¹ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ 17
 κρείττον² ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον³ συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν 18
 γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω
 σχίσματα⁴ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. 19
 Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις⁵ ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι⁶
 φανεροὶ⁷ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν 20
 ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν⁸ δεῖπνον⁹ φαγεῖν. 21
 Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον⁹ προλαμβάνει¹⁰ ἐν τῷ
 φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹¹ ὃς δὲ μεθύει.¹² Μὴ γὰρ 22
 οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς
 ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε,¹³ καὶ κατασιχνύετε
 τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹ ὑμᾶς ἐν
 τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.¹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ 23
 κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν
 τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδото ἔλαβεν ἄρτον, καὶ 24
 εὐχαριστήσας ἔκλασεν¹⁵ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε:

¹ ἐπαινέω, praise, commend. ² κρείττων, stronger, more excellent. ³ ἥττων, lesser, inferior. ⁴ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁵ αἵρεσις, εως, ή, choice, faction. ⁶ δόκιμος, tested, approved. ⁷ φανερός, manifest, apparent. ⁸ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁰ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹¹ πεινάω, hunger, am hungry. ¹² μεθύω, be drunken, am drunk. ¹³ καταφρονέω, think little of, despise. ¹⁴ κατασιχνύω, put to shame, shame. ¹⁵ κλάω, break.

τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλάμενον:¹
 τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.² Ὡσαύτως³ καὶ 25
 τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι,⁴ λέγων, Τοῦτο τὸ
 ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι:
 τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις⁵ ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν
 ἀνάμνησιν.² Ὡσάκις⁵ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον 26
 τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον
 τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁶ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε ὅς 27
 ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ
 κυρίου ἀναξίως⁷ τοῦ κυρίου, ἔνοχος⁸ ἔσται τοῦ
 σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁹ δὲ 28
 ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω,
 καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω. Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων 29
 ἀναξίως,⁷ κρίμα¹⁰ ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων
 τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ 30
 ἀσθενεῖς¹² καὶ ἄρρωστοι,¹³ καὶ κοιμῶνται¹⁴ ἱκανοί. Εἰ 31

¹ κλάω, break. ² ἀνάμνησις, εὖ, ἡ, remembrance, reminder. ³ ὡσαύτως, likewise. ⁴ δειπνέω, eat, dine. ⁵ ὡσάκις, as often as. ⁶ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁷ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁸ ἔνοχος, involved in, liable. ⁹ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁰ κρίμα, οὗ, τό, judgment, verdict. ¹¹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹² ἀσθενής, weak, infirm. ¹³ ἄρρωστος, sick, ill. ¹⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep.

γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,¹ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. 32

Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα,² ἵνα μὴ σὺν

τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.³ Ὡστε, ἀδελφοί μου, 33

συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.⁴ Εἰ 34

δὲ τις πεινᾷ,⁵ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω: ἵνα μὴ εἰς κρίμα⁶

συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπὰ, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.⁷

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,⁸ ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς 12

ἀγνοεῖν.⁹ Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἤτε πρὸς τὰ εἰδωλα¹⁰ τὰ 2

ἄφωνα,¹¹ ὡς ἂν ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.¹² Διὸ γνωρίζω¹³ 3

ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει

Ἀνάθεμα¹⁴ Ἰησοῦν: καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριον

Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις¹⁵ δὲ χαρισμάτων¹⁶ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. 4

Καὶ διαιρέσεις¹⁵ διακονιῶν εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. 6

¹ διακρίνω, discriminate, judge. ² παιδεύω, teach, educate. ³ κατακρίνω, condemn. ⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ⁵ πεινάω, hunger, am hungry. ⁶ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁷ διατάσσω, command, give orders to. ⁸ πνευματικός, spiritual. ⁹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹⁰ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹¹ ἄφωνος, speechless, mute. ¹² ἀπάγω, lead away, lead. ¹³ γνωρίζω, make known, declare. ¹⁴ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ¹⁵ διαίρεσις, εως, ἡ, division, variety. ¹⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

Καὶ διαιρέσεις¹ ἐνεργημάτων² εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν
θεός, ὁ ἐνεργῶν³ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστω δὲ ⁷
δίδεται ἢ φανέρωσις⁴ τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ
συμφέρον.⁵ Ὡ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται ⁸
λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως,⁶ κατὰ τὸ αὐτὸ
πνεῦμα: ἐτέρω δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω ⁹
δὲ χαρίσματα⁷ ἰαμάτων⁸ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι: ἄλλω ¹⁰
δὲ ἐνεργήματα² δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,⁹ ἄλλω
δὲ διακρίσεις¹⁰ πνευμάτων, ἐτέρω δὲ γένη¹¹ γλωσσῶν,
ἄλλω δὲ ἐρμηνεία¹² γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ ¹¹
τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν¹³ ἰδίᾳ ἐκάστω
καθὼς βούλεται.

Καθάπερ¹⁴ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστιν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, ¹²
πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα,
ἐν ἐστὶν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ ¹³

¹ διαίρεσις, εως, ἢ, division, variety. ² ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. ³ ἐνεργέω, work, effect. ⁴ φανέρωσις, εως, ἢ, disclosure, announcement. ⁵ συμφέρον, bring together, it is profitable. ⁶ γνώσις, εως, ἢ, wisdom, knowledge. ⁷ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁸ ἴαμα, τος, τό, healing, curing. ⁹ προφητεία, ας, ἢ, prophecy. ¹⁰ διάκρισις, εως, ἢ, act of passing judgment. ¹¹ γένος, οὗς, τό, race, kind. ¹² ἐρμηνεία, ας, ἢ, interpretation, translation. ¹³ διαίρεω, distribute, divide. ¹⁴ καθάπερ, even as, just as.

πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν,
 εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἑλλήνες,¹ εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι:
 καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.³ Καὶ γὰρ τὸ 14
 σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπῃ ὁ 15
 πούς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ
 παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Καὶ ἂν εἴπῃ 16
 τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
 σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; 17
 Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;⁴ Εἰ ὅλον
 ἀκοή,⁴ ποῦ ἡ ὁσφρησις;⁵ Νυνὶ⁶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη 18
 ἐν ἑκάστων αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ 19
 δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα; Νῦν δὲ πολλά 20
 μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός 21
 εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρεῖάν σου οὐκ ἔχω: ἢ πάλιν ἡ
 κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖάν ὑμῶν οὐκ ἔχω. Ἀλλὰ 22
 πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος
 ἀσθενέστερα⁷ ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά⁸ ἐστίν: καὶ ἃ 23

¹ Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. ² ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ³ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁴ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ⁵ ὁσφρησις, εὼς, ἡ, sense of smell, nose. ⁶ νυνί, now, already. ⁷ ἀσθενής, weak, infirm. ⁸ ἀναγκαῖος, necessary, essential.

δοκοῦμεν ἀτιμότερα¹ εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις
τιμὴν περισσοτέραν² περιτίθεμεν·³ καὶ τὰ ἀσχήμονα⁴
ἡμῶν εὐσχημοσύνην⁵ περισσοτέραν² ἔχει· τὰ δὲ 24
εὐσχήμονα⁶ ἡμῶν οὐ χρειαν ἔχει· ἀλλ' ὁ θεὸς
συνεκέρασεν⁷ τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι⁸ περισσοτέραν²
δοὺς τιμὴν, ἵνα μὴ ᾗ σχίσματα⁹ ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ 25
τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹⁰ τὰ μέλη. Καὶ 26
εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει¹¹ πάντα τὰ μέλη·
εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει¹² πάντα τὰ μέλη. 27
Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους. 28
Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον
ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους,
ἔπειτα¹³ δυνάμεις, εἶτα¹⁴ χαρίσματα¹⁵ ἰαμάτων,¹⁶
ἀντιλήψεις,¹⁷ κυβερνήσεις,¹⁸ γέννη¹⁹ γλωσσῶν. Μὴ 29
πάντες ἀπόστολοι· Μὴ πάντες προφῆται· Μὴ πάντες

¹ ἄτιμος, without honor, dishonored. ² περισσός, excessive, abundant. ³ περιτίθημι, place around, put around. ⁴ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ⁵ εὐσχημοσύνη, ης, ἡ, propriety, seemliness. ⁶ εὐσχήμων, honorable. ⁷ συγκεράννυμι, blend, unite. ⁸ ὑστερέω, lack, need. ⁹ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹⁰ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹¹ συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ¹² συγχαίρω, rejoice with. ¹³ ἔπειτα, then, after this. ¹⁴ εἶτα, then, thereafter. ¹⁵ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹⁶ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ¹⁷ ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministraton. ¹⁸ κυβέρνησις, εως, ἡ, administration, governing. ¹⁹ γένος, οὗς, τό, race, kind.

διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ πάντες 30

χαρίσματα¹ ἔχουσιν ἰαμάτων;² Μὴ πάντες γλώσσαις

λαλοῦσιν; Μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;³ Ζηλοῦτε⁴ δὲ 31

τὰ χαρίσματα¹ τὰ κρείττονα.⁵ Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν

ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν 13

ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς⁷ ἢ ἡχῶν⁸ ἢ

κύμβαλον⁹ ἀλαλάζον.¹⁰ Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,¹¹ καὶ 2

εἰδῶ τὰ μυστήρια¹² πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν,¹³

καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,¹⁴

ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω¹⁵ 3

πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά

μου ἵνα καυθήσωμαι,¹⁶ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν

ὠφελοῦμαι.¹⁷ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,¹⁸ χρηστεύεται:¹⁹ 4

ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ:⁴ ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,²⁰ οὐ

¹ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ² ἴαμα, τος, τό, healing, curing. ³ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ κρείττων, stronger, more excellent. ⁶ ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. ⁷ χαλκός, σὺ, ὁ, money, copper or bronze. ⁸ ἡχέω, sound, ring out. ⁹ κύμβαλον, σὺ, τό, cymbal. ¹⁰ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly.

¹¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹² μυστήριον, σὺ, τό, secret, mystery. ¹³ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁴ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁵ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹⁶ καίω, burn, ignite. ¹⁷ ὠφελέω, profit, help. ¹⁸ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁹ χρηστεύομαι, be kind, loving. ²⁰ περπερεύομαι, boast, brag.

φυσιοῦται,¹ οὐκ ἀσχημονεῖ,² οὐ ζητεῖ τὰ αὐτῆς, οὐ 5
 παροξύνεται,³ οὐ λογιζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ 6
 ἀδικίᾳ,⁴ συγχαίρει⁵ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,⁶ 7
 πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.⁷ Ἡ 8
 ἀγάπη οὐδέποτε⁸ ἐκπίπτει:⁹ εἴτε δὲ προφητεῖαι,¹⁰
 καταργηθήσονται:¹¹ εἴτε γλῶσσαι, παύσονται:¹² εἴτε
 γνῶσις,¹³ καταργηθήσεται.¹¹ Ἐκ μέρους δὲ 9
 γινώσκωμεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν:¹⁴ ὅταν δὲ 10
 ἔλθῃ τὸ τέλειον,¹⁵ τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.¹¹
 Ὅτε ἤμην νήπιος,¹⁶ ὡς νήπιος¹⁶ ἐλάλουν, ὡς νήπιος¹⁶ 11
 ἐφρόνουν,¹⁷ ὡς νήπιος¹⁶ ἐλογιζόμην: ὅτε δὲ γέγονα
 ἀνὴρ, κατήργηκα¹¹ τὰ τοῦ νηπίου.¹⁶ Βλέπομεν γὰρ 12
 ἄρτι δι' ἐσόπτρου¹⁸ ἐν αἰνίγματι,¹⁹ τότε δὲ πρόσωπον
 πρὸς πρόσωπον: ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ²⁰ δὲ μένει 13

¹ φυσισίω, puff or blow up, be arrogant. ² ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ³ παροξύνω, provoke, irritate. ⁴ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ⁵ συγχαίρω, rejoice with. ⁶ στέγω, endure, bear. ⁷ ὑπομένω, tarry, endure. ⁸ οὐδέποτε, never. ⁹ ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹⁰ προφητεῖα, ας, ἡ, prophecy. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² παύω, cause to cease. ¹³ γνῶσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge. ¹⁴ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ νήπιος, infant, child. ¹⁷ φρονέω, think, judge. ¹⁸ ἐσόπτρον, ου, τό, mirror. ¹⁹ αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ²⁰ νυνί, now, already.

πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα: μείζων δὲ
τούτων ἡ ἀγάπη.

Διώκετε τὴν ἀγάπην: ζηλοῦτε¹ δὲ τὰ πνευματικά,² **14**

μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.³ Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση **2**

οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ θεῷ: οὐδεὶς γὰρ ἀκούει,

πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια.⁴ Ὁ δὲ προφητεύων³ **3**

ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν⁵ καὶ παράκλησιν⁶ καὶ

παραμυθίαν.⁷ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ **4**

δὲ προφητεύων³ ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ **5**

πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα

προφητεύητε:³ μείζων γὰρ ὁ προφητεύων³ ἢ ὁ λαλῶν

γλώσσαις, ἐκτός⁸ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁹ ἵνα ἡ ἐκκλησία

οἰκοδομὴν⁵ λάβῃ. Νυνὶ¹⁰ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς **6**

ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,¹¹ ἐὰν μὴ

ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει,¹² ἢ ἐν γνώσει,¹³ ἢ ἐν

¹ ζηλώω, be zealous, am jealous. ² πνευματικός, spiritual. ³ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁴ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁵ οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. ⁶ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁷ παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁸ ἐκτός, aside from, besides. ⁹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹⁰ νυνί, now, already. ¹¹ ὠφελέω, profit, help. ¹² ἀποκαλύψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹³ γνώσις, εως, ἡ, wisdom, knowledge.

προφητεία¹ ἢ ἐν διδαχῇ; Ὅμως² τὰ ἄψυχα³ φωνὴν 7
 διδόντα, εἴτε αὐλός,⁴ εἴτε κιθάρα,⁵ ἐὰν διαστολὴν⁶ τοῖς
 φθόγοις⁷ μὴ διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον⁸
 ἢ τὸ καθαριζόμενον;⁹ Καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον¹⁰ φωνὴν 8
 σάλπιγξ¹¹ δῶ, τίς παρασκευάζεται¹² εἰς πόλεμον;¹³ 9
 Οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον¹⁴
 λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον;
 Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα¹⁵ λαλοῦντες. Τοσαῦτα,¹⁶ εἰ τύχοι, 10
 γένη¹⁸ φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν
 ἄφωνον.¹⁹ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, 11
 ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,²⁰ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ
 βάρβαρος.²⁰ Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ²¹ ζηλωταὶ²² ἐστε 12
 πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν²³ τῆς ἐκκλησίας
 ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ²⁴ ὁ λαλῶν γλώσση 13
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.²⁵ Ἐὰν γὰρ 14

¹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ² ὅμως, yet, nevertheless. ³ ἄψυχος, inanimate, lifeless. ⁴ αὐλός, οὐ, ὁ, flute, pipe. ⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁶ διαστολή, ἡς, ἡ, difference, distinction. ⁷ φθόγος, ου, ὁ, tone, voice. ⁸ αὐλέω, play a flute, play the flute. ⁹ καθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁰ ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹¹ σάλπιγξ, ιγος, ἡ, trumpet. ¹² παρασκευάζω, prepare, make ready. ¹³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁴ εὐσημος, clear, distinct. ¹⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁶ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁷ τυγχάνω, obtain, happen. ¹⁸ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁹ ἄφωνος, speechless, mute. ²⁰ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ²¹ ἐπεὶ, when, since. ²² ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. ²³ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ²⁴ διόπερ, therefore, for this very reason. ²⁵ διερμηνεύω, translate, interpret.

προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ

δὲ νοῦς¹ μου ἄκαρπός² ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; 15

Προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ

νοί·¹ ψαλῶ³ τῷ πνεύματι, ψαλῶ³ δὲ καὶ τῷ νοί.¹ Ἐπεὶ⁴ 16

ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν⁵ τὸν τόπον

τοῦ ἰδιώτου⁶ πῶς ἐρεῖ τὸ Ἄμην ἐπὶ τῇ σῇ⁷ εὐχαριστίᾳ,⁸

ἐπειδὴ⁹ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν γὰρ καλῶς 17

εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. 18

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον

γλώσσαις λαλῶν· ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε 19

λόγους διὰ τοῦ νοός¹ μου λαλήσαι, ἵνα καὶ ἄλλους

κατηχήσω,¹⁰ ἢ μυρίου¹¹ λόγους ἐν γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν·¹² ἀλλὰ τῇ 20

κακίᾳ¹³ νηπιάζετε,¹⁴ ταῖς δὲ φρεσίν¹² τέλειοι¹⁵ γίνεσθε. 21

Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις¹⁶ καὶ ἐν

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ἄκαρπος, unfruitful, barren. ³ ψάλλω, sing, sing praise. ⁴ ἐπεὶ, when, since. ⁵ ἀναπληρῶν, fill up, fulfill. ⁶ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁷ σός, your, yours. ⁸ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁹ ἐπειδὴ, since, because. ¹⁰ κατηχέω, teach by word of mouth. ¹¹ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹² φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ¹³ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹⁴ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ¹⁵ τέλειος, complete, perfect. ¹⁶ ἑτερόγλωσσοις, of another tongue.

χεῖλεσιν¹ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ'
 οὕτως εἰσακούσονται² μου, λέγει κύριος. Ὡστε αἱ 22
 γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ
 τοῖς ἀπίστοις:³ ἡ δὲ προφητεία,⁴ οὐ τοῖς ἀπίστοις,³
 ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία 23
 ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,
 εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται⁵ ἢ ἄπιστοι,³ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι
 μαίνεσθε;⁶ Ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν,⁷ εἰσέλθῃ δέ 24
 τις ἄπιστος³ ἢ ἰδιώτης,⁵ ἐλέγχεται⁸ ὑπὸ πάντων,
 ἀνακρίνεται⁹ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ¹⁰ τῆς 25
 καρδίας αὐτοῦ φανερά¹¹ γίνονται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ
 πρόσωπον προσκυνήσῃ τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὁ
 θεὸς ὄντως¹² ἐν ὑμῖν ἐστίν.

¹ χεῖλος, ους, τό, lip, edge. ² εἰσακούω, listen, hear. ³ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ⁶ μαίνομαι, rage, be furious. ⁷ προφητεύω, prophesy, foretell. ⁸ ἐλέγχω, convict, reprove. ⁹ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁰ κρυπτός, hidden, secret. ¹¹ φανερός, manifest, apparent. ¹² ὄντως, really, indeed.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος 26

ὑμῶν ψαλμὸν¹ ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει,

ἀποκάλυψιν² ἔχει, ἐρμηνείαν³ ἔχει. Πάντα πρὸς

οἰκοδομῇ⁴ γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο 27

ἢ τὸ πλείστον τρεῖς, καὶ ἀνά⁵ μέρος, καὶ εἷς

διερμηνευέτω:⁶ ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής,⁷ σιγάτω⁸ ἐν 28

ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφήται 29

δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι

διακρινέτωσαν.⁹ Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ¹⁰ 30

καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.⁸ Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα 31

πάντες προφητεύειν,¹¹ ἵνα πάντες μανθάνωσιν,¹² καὶ

πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν 32

προφήταις ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας 33

ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις

τῶν ἁγίων.

¹ ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ² ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ³ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁴ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ⁵ ἀνά, upwards, upon. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ⁸ σιγάω, be silent, become silent. ⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁰ ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. ¹¹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹² μανθάνω, learn, ascertain. ¹³ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν:¹ οὐ 34

γὰρ ἐπιτέτραπται² αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι,

καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν³ θέλουσιν, ἐν 35

οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν: αἰσχρὸν⁴ γάρ

ἐστὶν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἀφ' ὑμῶν ὁ 36

λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους

κατήντησεν;⁵

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός,⁶ 37

ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι κυρίου εἰσὶν ἐντολαί.

Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,⁷ ἀγνοεῖτω.⁷ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁸ τὸ προφητεύειν,⁹ καὶ τὸ 39

λαλεῖν γλώσσαις μὴ κωλύετε:¹⁰ πάντα εὐσχημόνως¹¹ 40

καὶ κατὰ τάξιν¹² γινέσθω.

¹ σιγάω, be silent, become silent. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ μαθάνω, learn, ascertain. ⁴ αἰσχρός, shameful, base. ⁵ καταντάω, come to, arrive. ⁶ πνευματικός, spiritual. ⁷ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁸ ζηλώω, be zealous, am jealous. ⁹ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁰ κωλύω, forbid, hinder. ¹¹ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ¹² τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order.

Γνωρίζω¹ δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ **15**

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ

ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε: τίνι λόγῳ **2**

εὐηγγελισάμην ὑμῖν, εἰ κατέχετε,² ἐκτός³ εἰ μὴ εἰκῇ⁴

ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ **3**

παρέλαβον, ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν

ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι ἐτάφη:⁵ καὶ ὅτι **4**

ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφάς: καὶ ὅτι **5**

ᾤφθη Κηφᾶ,⁶ εἶτα⁷ τοῖς δώδεκα: ἔπειτα⁸ ᾤφθη ἐπάνω⁹ **6**

πεντακοσίοις¹⁰ ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,¹¹ ἐξ ὧν οἱ πλείους

μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν:¹² ἔπειτα⁸ **7**

ᾤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα⁷ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν: ἔσχατον **8**

δὲ πάντων, ὥσπερ¹³ τῷ ἐκτρώματι,¹⁴ ᾤφθη καί μοι. **9**

Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος¹⁵ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ

εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι¹⁶ ἐδίωξα τὴν

ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ **10**

¹ γνωρίζω, make known, declare. ² κατέχω, hold back, hold fast. ³ ἐκτός, aside from, besides. ⁴ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ⁵ θάπτω, bury. ⁶ Κηφᾶς, ἄ, ὁ, Cephas. ⁷ εἶτα, then, thereafter. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ ἐπάνω, above, over (gen). ¹⁰ πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹¹ ἐφάπαξ, once for all, once. ¹² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹³ ὥσπερ, like, as. ¹⁴ ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ¹⁵ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁶ διότι, because, on this account.

χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμὲ οὐ κενή¹ ἐγενήθη, ἀλλὰ
περισσότερον² αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,³ οὐκ ἐγὼ δέ,
ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε 11
ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς 12
λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ
ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ χριστὸς 13
ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν¹ ἄρα τὸ 14
κήρυγμα⁴ ἡμῶν, κενή¹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. 15
Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες⁵ τοῦ θεοῦ, ὅτι
ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἡγείρεν τὸν
χριστόν, ὃν οὐκ ἡγείρεν, εἴπερ⁶ ἄρα νεκροὶ οὐκ
ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς 16
ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία⁷ ἡ 17
πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα 18
καὶ οἱ κοιμηθέντες⁸ ἐν χριστῷ ἀπώλονται. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ 19

¹ κενός, empty, vain. ² περισσός, excessive, abundant. ³ κοπίαω, toil, labor. ⁴ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁵ ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ⁶ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁷ μάταιος, vain, useless. ⁸ κοιμάομαι, sleep, fall asleep.

ταύτη ἡλπιότες ἐσμέν ἐν χριστῷ μόνον,
ἐλεεινότεροι¹ πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

Νυνὶ² δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή³ τῶν 20
κεκοιμημένων⁴ ἐγένετο. Ἐπειδὴ⁵ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ 21
θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν. Ὡσπερ 22
γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν
τῷ χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.⁶ Ἐκαστος δὲ ἐν 23
τῷ ἰδίῳ τάγματι.⁷ ἀπαρχή³ χριστός, ἔπειτα⁸ οἱ τοῦ
χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁹ αὐτοῦ. Εἴτα¹⁰ τὸ τέλος, ὅταν 24
παραδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν
καταργήσῃ¹¹ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ
δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹² ἄχρι οὗ ἂν θῇ 25
πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχάτος 26
ἐχθρὸς καταργεῖται¹¹ ὁ θάνατος. Πάντα γὰρ ὑπέταξεν 27
ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα

¹ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ² νυνί, now, already. ³ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁵ ἐπειδή, since, because. ⁶ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁷ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁰ εἴτα, then, thereafter. ¹¹ καταργέω, make ineffective, abolish. ¹² βασιλεύω, reign, rule.

ὑποτέτακται, δῆλον¹ ὅτι ἐκτὸς² τοῦ ὑποτάξαντος
 αὐτῷ τὰ πάντα. Ὄταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, 28
 τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι
 αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

Ἐπεὶ³ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; 29
 Εἰ ὅλως⁴ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται
 ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν⁵ πᾶσαν 30
 ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ⁶ τὴν ὑμετέραν⁷ 31
 καύχησιν,⁸ ἣν ἔχω ἐν χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. 32
 Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθριομάχῃσα⁹ ἐν Ἐφέσῳ,¹⁰ τί μοι
 τὸ ὄφελος,¹¹ εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ
 πίνωμεν, αὔριον¹² γὰρ ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: 33
 Φθείρουσιν¹³ ἡθῇ¹⁴ χρηστὰ¹⁵ ὁμιλίας¹⁶ κακαί. 34
 Ἐκνήψατε¹⁷ δικαίως¹⁸ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν¹⁹
 γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν: πρὸς ἐντροπὴν²⁰ ὑμῖν λέγω.

¹ δῆλος, clear, evident. ² ἐκτός, aside from, besides. ³ ἐπεὶ, when, since. ⁴ ὅλως, altogether, completely. ⁵ κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ⁶ νῆ, by (a particle of affirmation employed in oaths). ⁷ ὑμέτερος, your. ⁸ καύχησις, εὐς, ἡ, boasting, act of boasting. ⁹ θηριομαχέω, fight with wild animals. ¹⁰ Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ¹¹ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ¹² αὔριον, tomorrow. ¹³ φθείρω, destroy, corrupt. ¹⁴ ἡθος, οὐς, τό, custom, habit. ¹⁵ χρηστός, good, kind. ¹⁶ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹⁷ ἐκνήψω, come to one's senses. ¹⁸ δικαίως, righteously, justly. ¹⁹ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ²⁰ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ 35

σώματι ἔρχονται; Ἄφρον,¹ σὺ δὲ σπείρεις, οὐ 36

ζωοποιεῖται² ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ· καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ 37

σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν³ κόκκον,

εἰ τύχοι,⁵ σίτου⁶ ἢ τινοσ τῶν λοιπῶν· ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ 38

δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν

σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὕτη 39

σὰρξ· ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ

κτηνῶν,⁷ ἄλλη δὲ ἰχθύων,⁸ ἄλλη δὲ πτηνῶν.⁹ Καὶ 40

σώματα ἐπουράνια,¹⁰ καὶ σώματα ἐπίγεια·¹¹ ἀλλ'

έτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων¹⁰ δόξα, έτέρα δὲ ἢ τῶν

ἐπιγείων.¹¹ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,¹² 41

καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων·¹³ ἀστήρ¹³ γὰρ ἀστέρος¹³

διαφέρει¹⁴ ἐν δόξῃ. Οὕτως¹⁵ καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν 42

νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁶ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·¹⁷

σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹⁸ ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν 43

¹ ἄφρων, foolish, senseless. ² ζῳοποιέω, make alive, make to live. ³ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁴ κόκκος, ου, ὁ, grain, seed. ⁵ τυγχάνω, obtain, happen. ⁶ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁷ κτήνος, ους, τό, beast of burden. ⁸ ἰχθύς, ὅς, ὁ, fish. ⁹ πτηνός, feathered, winged. ¹⁰ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹¹ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ¹² σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁴ διαφέρω, differ, carry through. ¹⁵ οὕτως, thus, so. ¹⁶ φθορά, ἀς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁷ ἀφθαρσία, ἀς, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁸ ἀτιμία, ἀς, ἡ, dishonor, disgrace.

ἀσθενεία,¹ ἐγείρεται ἐν δυνάμει· σπείρεται σῶμα 44

ψυχικόν,² ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν.³ Ἔστιν σῶμα

ψυχικόν,² καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.³ Οὕτως⁴ καὶ 45

γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς

ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.

Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν,³ ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,² 46

ἔπειτα⁶ τὸ πνευματικόν.³ Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, 47

χοϊκός·⁷ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ. 48

Οἷος⁸ ὁ χοϊκός,⁷ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,⁷ καὶ οἷος⁸ ὁ

ἐπουράνιος,⁹ τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·⁹ καὶ καθὼς 49

ἐφορέσαμεν¹⁰ τὴν εἰκόνα¹¹ τοῦ χοϊκοῦ,⁷ φορέσωμεν¹⁰

καὶ τὴν εἰκόνα¹¹ τοῦ ἐπουρανοῦ.⁹

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν 50

θεοῦ κληρονομήσαι¹² οὐ δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά¹³ τὴν

ἀφθαρσίαν¹⁴ κληρονομεῖ.¹² Ἰδού, μυστήριον¹⁵ ὑμῖν 51

¹ ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ² ψυχικός, natural, worldly-minded. ³ πνευματικός, spiritual. ⁴ οὕτως, thus, so. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ ἔπειτα, then, after this. ⁷ χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ⁸ οἷος, such as, of what kind. ⁹ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ¹⁰ φορέω, wear, bear. ¹¹ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹² κληρονομέω, inherit, obtain. ¹³ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ¹⁴ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery.

λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,¹ πάντες δὲ
 ἀλλαγησόμεθα,² ἐν ἀτόμῳ,³ ἐν ῥιπῇ⁴ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ 52
 ἐσχάτῃ σάλπιγγι:⁵ σαλπίσει⁶ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,⁷ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.² 53
 Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν⁸ τοῦτο ἐνδύσασθαι⁹ ἀφθαρσίαν,¹⁰
 καὶ τὸ θνητὸν¹¹ τοῦτο ἐνδύσασθαι⁹ ἀθανασίαν.¹² Ὅταν 54
 δὲ τὸ φθαρτὸν⁸ τοῦτο ἐνδύσῃται⁹ ἀφθαρσίαν,¹⁰ καὶ τὸ
 θνητὸν¹¹ τοῦτο ἐνδύσῃται⁹ ἀθανασίαν,¹² τότε
 γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη¹³ ὁ
 θάνατος εἰς νίκος.¹⁴ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;¹⁵ 55
 Ποῦ σου, Ἄδης,¹⁶ τὸ νίκος;¹⁴ Τὸ δὲ κέντρον¹⁵ τοῦ 56
 θανάτου ἢ ἁμαρτία: ἢ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ
 νόμος: τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος¹⁴ διὰ 57
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ὡστε, ἀδελφοί μου 58
 ἀγαπητοί, ἐδραῖοι¹⁷ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,¹⁸

¹ κοιμάμαι, sleep, fall asleep. ² ἀλλάσσω, change, alter. ³ ἀτομος, indivisible moment of time, moment. ⁴ ῥιπή, ἤς, ἦ, rapid movement, twinkling. ⁵ σάλπιγξ, ἰγγος, ἦ, trumpet. ⁶ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁷ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ⁸ φθαρτός, perishable, corruptible. ⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁰ ἀφθαρσία, ας, ἦ, incorruptibility, immortality. ¹¹ θνητός, subject to death, mortal. ¹² ἀθανασία, ας, ἦ, immortality. ¹³ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁴ νίκος, ους, τό, victory. ¹⁵ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ¹⁶ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ¹⁷ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁸ ἀμετακίνητος, immovable, firm.

περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε,
εἰδότες ὅτι ὁ κόπος¹ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενός² ἐν κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας³ τῆς εἰς τοὺς ἀγίους, ὥσπερ διέταξα⁴ **16**

ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας,⁵ οὕτως καὶ ὑμεῖς
ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ'²
ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων⁶ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,⁷ ἵνα μή,
ὅταν ἔλθω, τότε λογίαι³ γίνωνται. Ὅταν δὲ **3**
παραγένωμαι, οὓς ἂν δοκιμάσητε⁸ δι' ἐπιστολῶν,⁹
τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν¹⁰ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς
Ἱερουσαλὴμ: ἂν δὲ ἧ ἄξιον τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν **4**
ἐμοὶ πορεύονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν **5**
Μακεδονίαν¹¹ διέλθω: Μακεδονίαν¹¹ γὰρ διέρχομαι: **6**
πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν¹² παραμενῶ,¹³ ἢ καὶ παραχειμᾶσω,
ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε¹⁵ οὗ¹⁶ ἂν πορεύωμαι. Οὐ **7**
θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ¹⁷ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ

¹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ² κενός, empty, vain. ³ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ⁴ διατάσσω, command, give orders to. ⁵ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ⁶ θησαυρίζω, lay up, store up. ⁷ εὐοδόω, cause to prosper. ⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ⁹ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁰ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹² τυγχάνω, obtain, happen. ¹³ παραμένω, remain beside, continue. ¹⁴ παραχειμᾶζω, winter, pass the winter. ¹⁵ προπέμπω, send before, send forth. ¹⁶ οὗ, ὅ, where, when. ¹⁷ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare.

χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι¹ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος
ἐπιτρέπῃ.² Ἐπιμενῶ¹ δὲ ἐν Ἐφέσῳ³ ἕως τῆς 8
Πεντηκοστῆς:⁴ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ 9
ἐνεργής,⁵ καὶ ἀντικείμενοι⁶ πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,⁷ βλέπετε ἵνα ἀφόβως⁸ γένηται 10
πρὸς ὑμᾶς: τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. 11
Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ:⁹ προπέμψατε¹⁰ δὲ
αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με: ἐκδέχομαι¹¹ γὰρ
αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹² τοῦ 12
ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς
ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως¹³ οὐκ ἦν θέλημα
ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.¹⁴

Γρηγορεῖτε,¹⁵ στήκετε¹⁶ ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,¹⁷ 13
κραταιοῦσθε.¹⁸ Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. 14

¹ ἐπιμενῶ, continue, remain. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ Ἐφεσός, ου, ἡ, Ephesus. ⁴ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ⁵ ἐνεργής, effective, active. ⁶ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ ἀφόβως, fearlessly. ⁹ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁰ προπέμπω, send before, send forth. ¹¹ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹² Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹³ πάντως, altogether, by all means. ¹⁴ εὐκαιρέω, have opportunity, time. ¹⁵ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁶ στήγω, stand, stand fast. ¹⁷ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ¹⁸ κραταιόω, strengthen, confirm.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν 15

Στεφανᾶ,¹ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχή² τῆς Ἀχαΐας,³ καὶ εἰς

διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν⁴ ἑαυτούς – ἵνα καὶ ὑμεῖς 16

ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ

συνεργούντι⁵ καὶ κοπιῶντι.⁶ Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ 17

παρουσίᾳ⁷ Στεφανᾶ¹ καὶ Φορτουνάτου⁸ καὶ Ἀχαϊκοῦ,

ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα¹⁰ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.¹¹ 18

Ἀνέπαυσαν¹² γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν:

ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας: ¹³ ἀσπάζονται 19

ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας¹⁴ καὶ Πρίσκιλλα,¹⁵ σὺν

τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ 20

ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι¹⁶

ἁγίῳ.

¹ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas. ² ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ³ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁴ τάσσω, arrange, appoint. ⁵ συνεργέω, work together. ⁶ κοπιᾶω, toil, labor. ⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁸ Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ⁹ Ἀχαϊκός, οῦ, ὁ, Achaicus. ¹⁰ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹¹ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ¹² ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹³ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁴ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹⁵ Πρίσκιλλα, ἡς, ἡ, Prisca, Priscilla. ¹⁶ φιλημα, τος, τό, kiss.

Ὁ ἀσπασμὸς¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ² τὸν 21

κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα.³ Μαράν⁴ ἀθά.⁴ 23

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ 24

ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ἀμήν.

¹ ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation. ² φιλέω, love, kiss. ³ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁴ ἀθά, come (Aramaic).